

INSTYTUT FILOLOGII WSCHODNIOŚLÓWIAŃSKICH UAM

PRACA DYPLOMOWA (LICENCJACKA) I EGZAMIN DYPLOMOWY

I. CEL PRACY LICENCJACKIEJ

Celem pracy licencjackiej jest wykazanie się umiejętnościami przeprowadzenia badań z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, komparatystyki literacko-kulturowej oraz glottodydaktyki. Oznacza to, że praca licencjacka stanowi dowód nabycia przez studenta zdolności twórczego myślenia w oparciu o wiedzę zdobytą podczas procesu dydaktycznego, umiejętności czytania i analizowania odpowiedniej literatury krytycznej oraz wyrażenia własnej koncepcji zgodnie z zasadami języka specjalności studiów (rosyjskiego lub ukraińskiego).

II. TRYB I WARUNKI PRZYGOTOWANIA PRACY DYPLOMOWEJ

Seminarium licencjackie

1. Student dokonuje wyboru grupy seminaryjnej stosownie do wybranej specjalizacji. Ilość grup w danym roku akademickim określa Dyrekcja Instytutu.
2. Grupa seminaryjna powinna liczyć nie mniej niż 8, nie więcej niż 13 osób¹.
3. Student jest zobowiązany do uczestnictwa w zajęciach seminaryjnych i zajęciach specjalizacyjnych przewidzianych w programie zajęć.
4. Warunki zaliczenia kolejnych semestrów są określane przez promotora pracy dyplomowej.

Warunkiem zaliczenia *zajęć specjalizacyjnych* jest:

- a. obecność na zajęciach,
- b. aktywne uczestnictwo w zajęciach,
- c. terminowe wykonanie zadań wyznaczonych przez promotora.

Warunkiem zaliczenia *seminarium licencjackiego* jest aktywna współpraca z promotorem, czego wyrazem jest terminowe wykonywanie zadań zgodnie z harmonogramem ustalonym przez promotora.

5. Podstawę do zaliczenia końcowego seminarium licencjackiego stanowi przedstawienie przez studenta ostatecznej wersji pracy dyplomowej i jej zaakceptowanie przez promotora.

Opiekunowie grup seminaryjnych

Praca licencjacka powstaje pod kierunkiem profesora, doktora habilitowanego lub doktora. (patrz. §610-65 *Regulaminu studiów Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu*).

Praca licencjacka

1. Praca licencjacka powstaje w ramach trzyletnich studiów I stopnia, trwających 6 semestrów.
2. Praca licencjacka powstaje w języku specjalności. W wyjątkowych przypadkach, określonych przez promotora i wynikających z większościowego wykorzystania materiałów bibliograficznych w innym języku niż rosyjski (dotyczy specjalności studiów: *filologia rosyjska, filologia rosyjska z filologią angielską, filologia rosyjska z filologią ukraińską, filologia rosyjska z lingwistyką stosowaną*) lub ukraiński (dotyczy specjalności studiów: *filologia ukraińska, filologia ukraińska z filologią angielską*) praca może powstać w języku polskim.

¹ Zgodnie z § 12 pkt.6 Regulaminu pracy Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu
https://pracownicy.amu.edu.pl/_data/assets/pdf_file/0003/390279/Regulamin-pracy-13092019.pdf

3. Temat pracy licencjackiej jest ustalany przez studenta wraz z promotorem w ramach tematyki określonej dla danej grupy seminaryjnej. Tematyka pracy licencjackiej powinna być ustalona do końca 5 semestru trzyletnich studiów I stopnia.
4. Pracę licencjacką w wersji ostatecznej należy złożyć **najpóźniej do 30 września ostatniego semestru studiów** (patrz. §63 pkt. 1 *Regulaminu studiów Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu*).

III. WARUNKI PRZYJĘCIA PRACY DYPLOMOWEJ

Wymogi edytorskie

1. Objętość pracy licencjackiej: nie mniej niż 30 stron tekstu zasadniczego (od stanu badań do zakończenia).
2. Forma pracy dyplomowej: plik pdf zamieszczony w Archiwum Prac Dyplomowych <https://apd.amu.edu.pl/>
3. Czcionka 12 Times New Roman (czcionka przypisów – 10 Times New Roman), odstępy między wierszami (interlinia) 1,5, tekst wyrównany do lewej i prawej strony (wyjustowany), z zachowaniem marginesu 3,5 cm z lewej strony oraz 1,5 cm z prawej i 2,5 cm marginesami górnym i dolnym. Wcięcie 1,25 cm.
4. Do tytułów pracy w języku rosyjskim/ukraińskim i języku polskim należy dodać tłumaczenie tytułu pracy dyplomowej w języku angielskim.

Wymogi poprawności językowej

- Poprawność ortograficzna i interpunkcyjna.
- Poprawność leksykalna, gramatyczna i stylistyczna.

Wymogi formalne

1. Bibliografia powinna być sporządzona według ustalonych zasad (patrz załącznik 1).
2. Przypisy powinny być poprawnie sporządzone według ustalonych zasad (patrz załącznik 1).
3. Tabele, ryciny i ilustracje powinny być opisane (tytuł, numeracja, informacja o źródle).
4. W całej pracy należy zastosować jednolity system oznaczania rozdziałów, tabel, rycin, ilustracji, numeracji stron itp.
5. Każdy rozdział i podrozdział pracy magisterskiej powinien rozpoczynać się od nowej strony.
6. Dla oznaczenia cytatu używamy cudzysłówów drukarskich („...”), wewnątrz cytatów stosujemy cudzysłów ostrokątny «...».
7. Cytat dłuższy niż trzywersowy wyróżniamy czcionką 10 pkt oraz wcięciem całego akapitu z lewej strony 0,6 cm (bez cudzysłówów). Cytatów nie należy oznaczać kursywą.
8. Tytuły analizowanych utworów, artykułów etc. – 12 pkt kursywa, bez cudzysłówów.
9. Tytuły czasopism w tekście artykułu – czcionka zwykła w cudzysłowach drukarskich („...”).
10. Wymieniając daną osobę (np. badacza, pisarza) w tekście po raz pierwszy, stosujemy pełny zapis imienia i nazwiska (np. Zygmunt Bauman);
11. Wcięcie pierwszego wiersza w akapicie – 0,6 cm (jeśli ma zastosowanie).
12. Zaznaczając miejsca opuszczone w cytacie stosujemy nawias kwadratowy: [...]
13. Nie stosujemy automatycznego rozstrzelenia tekstów, podkreśleń i wersalików w tekście zasadniczym artykułu i bibliografii.
14. Cytowanie bezpośrednie, zamknięte w cudzysłów, piszemy taką samą czcionką jak w tekście zasadniczym.

Wymogi związane z układem pracy licencjackiej

1. Układ pracy licencjackiej powinien zawierać następujące części²:
 - a. 2 strony tytułowe (wzór stron tytułowych określony jest w **załączniku nr 2**)
 - strona tytułowa nr 1 (tytuł w języku specjalności studiów – tj. w języku rosyjskim/ukraińskim oraz w języku angielskim)
 - strona tytułowa nr 2 (tytuł w języku polskim) (patrz załącznik 3).Kolejność uzależniona jest od tego w jakim języku napisana została praca,
 - b. oświadczenie o samodzielnym napisaniu pracy dyplomowej,
 - c. spis treści,
 - d. wstęp, w którym – w zależności od wymagań promotora – przedstawione będą: cel pracy, przedmiot i stan badań, problem badawczy, metodologia i narzędzia badawcze, układ pracy magisterskiej wraz z uzasadnieniem,
 - e. rozdziały merytoryczne,
 - f. zakończenie,
 - g. streszczenie (resume) w języku polskim (w pracy pisanej w języku specjalności) bądź specjalności (w pracy pisanej w języku polskim),
 - h. bibliografia,
 - i. spis rycin, tabel, ilustracji,
 - j. załączniki (jeżeli są konieczne).
2. Logika układu pracy magisterskiej powinna sprowadzać się do tego, że:
 - a. treść pracy magisterskiej musi być zgodna z jej tytułem,
 - b. układ pracy magisterskiej i treści rozdziałów merytorycznych powinny być zdeterminowane przez przedmiot i problem badawczy,
 - c. rozdziały merytoryczne powinny być ze sobą logicznie powiązane,
 - d. tytuł pracy magisterskiej oraz nazwy poszczególnych rozdziałów i podrozdziałów powinny mieć charakter problemowy, nawiązujący do treści.

Ocena pracy licencjackiej

1. Oceny pracy dyplomowej dokonuje oddzielnie kierujący pracą oraz „powołany przez dziekana recenzent” (§64 *Regulaminu studiów Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu*).
2. Promotor, kierując pracą do recenzenta, uznaje ją za spełniającą wymogi stawiane pracom licencjackim.
3. Ocena pracy licencjackiej powinna wskazywać pozytywne i negatywne strony recenzowanej pracy i nie może się ograniczać jedynie do streszczania zawartości poszczególnych rozdziałów.
4. Ocena pracy powinna być adekwatna do uwag zawartych w recenzji
5. Przy ocenie pracy licencjackiej powinny być uwzględniane zarówno aspekty merytoryczny, jak i formalny.
6. Ogólna ocena pracy licencjackiej jest średnią ocen obydwu recenzji wyrównanej zgodnie z zasadą zamieszczoną w §74 *Regulaminu studiów Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu*.

² Zgodnie z Zarządzeniem Nr 157/2013/2014 *Rektora Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu w sprawie zasad składania i archiwizacji prac dyplomowych z wykorzystaniem systemu Archiwum Prac Dyplomowych (APD) oraz wzoru oświadczenia o samodzielnym napisaniu pracy dyplomowej i zgodności wersji elektronicznej pracy dyplomowej z wersją drukowaną* <https://pracownicy.amu.edu.pl/dokumenty-uam/zarzadzienia-rektora/2013-2014/zarzdzenie-nr-15720132014-rektora-uam-z-dnia-28-listopada-2013>

IV. EGZAMIN DYPLOMOWY

1. Warunki dopuszczenia do egzaminu dyplomowego, skład komisji przeprowadzającej egzamin dyplomowy, termin egzaminu dyplomowego, forma i zakres egzaminu dyplomowego, tryb postępowania w przypadku uzyskania oceny niedostatecznej lub nieusprawiedliwionego nieprzystąpienia do egzaminu dyplomowego w ustalonym terminie, sposób wyliczania ostatecznego wyniku studiów oraz terminy wydania absolwentowi dyplomu są określone w §66-72 *Regulaminu studiów Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.*)
2. Egzamin dyplomowy odbywa się w języku specjalności (tj. języku rosyjskim / języku ukraińskim) lub w języku polskim, co wcześniej zostaje ustalone ze studentem przez promotora.
3. Przedmiotem egzaminu jest znajomość problematyki pracy licencjackiej oraz wiedza wynikająca z zakresu materiału ustalonego przez promotora (w zakresie specjalizacji seminarium licencjackiego).
4. Przeprowadzenie egzaminów dyplomowych w tzw. okresie „wakacyjnym” nie jest przewidziane.

V. USTALENIA KOŃCOWE

1. Wszelkie ewentualne różnice dotyczące kształtu pracy oraz przebiegu egzaminu końcowego mogą wynikać ze specyfiki danej specjalizacji seminarium licencjackiego.
2. Wątpliwości, mogące pojawić się podczas pisania pracy licencjackiej oraz w trakcie przygotowań do egzaminu końcowego, rozwiązuje promotor.

ZAŁĄCZNIKI:

Załącznik 1. Zasady sporządzenia przypisów i bibliografii dla prac pisanych w języku rosyjskim/ języku ukraińskim.

Przyjęty sposób zapisu przypisów oraz zapisu bibliograficznego ma charakter konwencjonalny, dlatego promotor może zaproponować inny (np. wg normy ISO) lub zmodyfikować poniższe zasady. W każdym wypadku należy jednak zwrócić uwagę na konsekwentne stosowanie się do przyjętych norm.

Podstawową zasadą obowiązującą podczas sporządzania przypisów i bibliografii jest wierność pod względem treści i formy w stosunku do informacji zawartej **na stronie tytułowej** (nie okładce) uwzględnianych pozycji. Dotyczy to w szczególności brzmienia nazwiska autora, tytułu oraz miejsca wydania, które nie mogą być np. tłumaczone.

Elementy uszczegółowiające (numer strony, tomu itp.), niezależnie od języka danej pozycji, należy stosować zgodnie z konwencją języka rosyjskiego (c., т.).

Należy zwrócić uwagę na styl czcionki (np. wyróżnianie tytułów kursywą), jak również konsekwentne stosowanie spacji, znaków przestankowych i drukarskich, np. cudzysłowu („”) używamy tylko w celu wyróżnienia tytułów wydań periodycznych (czasopism) oraz wtedy, gdy w tytule opisywanej pozycji pojawia się cudzysłów lub inny tytuł.

A. Zasady sporządzania przypisów (umieszczanych w tekście zasadniczym pracy dyplomowej)

- Źródła odwołań podajemy w tekście głównym stosując system **nazwisko – numer strony** w nawiasie okrągłym:
(Wodziński 45)
- Jeśli cytujemy więcej niż jedno źródło tego samego autora, dla rozróżnienia podajemy datę publikacji, a przed numerem strony wstawiamy dwukropek:
(Wodziński 2006: 45)
(Wodziński 2009: 137)
- Jeśli cytowane źródło posiada dwóch lub trzech autorów, ich nazwiska wymieniamy po przecinku:
(Burzyńska, Markowski 134)
- Jeśli cytowane źródło posiada więcej niż trzech autorów, zapisujemy to w następujący sposób:
(Drawicz et al. 73)
- W przypadku źródeł pozbawionych autorstwa (np., stron internetowych), w tekście głównym umieszczamy zapis w nawiasie:
(Tytuł dokumentu, źródło elektroniczne)
- Jeśli cytujemy źródła za innym źródłem, podajemy informację o źródle pierwotnym:
(cyt. za: Wodziński 46-59)

Przypisów dolnych używamy jedynie w celu dodania niezbędnego wyjaśnienia (czcionka 10 pkt, interlinia pojedyncza).

Powyższy sposób zapisu przypisów ma charakter konwencjonalny, dlatego promotor może zaproponować inny (np. stosowanie wyłącznie tzw. przypisów dolnych). W przypadku stosowania przypisów dolnych obowiązują następujące zasady:

- inicjały imion umieszczane są przed nazwiskiem,
- w celu dokładnego zidentyfikowania fragmentu, do którego odnosi się przypis, należy w adresie podać numer strony (stron).
- w celu uniknięcia powtarzania opisu w pełnej formie należy stosować odpowiednie formuły:
 - **Там же** z numerem strony – gdy przypis następuje bezpośrednio po poprzednim odwołaniu do danej pozycji,
 - nazwisko autora (ew. tytuł lub jego fragment, gdy jest to autor kilku uwzględnionych pozycji) i **ук. соч.** z numerem strony – gdy odwołania przedzielone są innymi przypisami.
- w sytuacji wielokrotnego powoływania się na jedno źródło, np. cytaty z jednego utworu, można ograniczyć się do podania w tekście zasadniczym numeru strony – pierwszy cytat opatrujemy pełnym przypisem i odpowiednią adnotacją (przykład 1. poniżej).

1. Н. Клюев, *Сердце Единорога. Стихотворения и поэмы*, предисловие Н.Н.Скатова, вступительная статья А. И. Михайлова; составление, подготовка текста и примечания В. П. Гарина, Санкт-Петербург 1999, с. 77. Все дальнейшие цитаты приводятся в тексте по этому изданию, с указанием в круглых скобках номера страницы.
2. Т. Тучыński, *Symboliści o symbolu*, В: *Historia literatury rosyjskiej XX wieku*, pod. red. A. Drawicza, Warszawa 1997, с. 60.
3. Там же.
4. Там же, с. 70.
5. Н. Клюев, ук. соч., с. 78.
6. Ф.М. Достоевский, *Записки из подполья*, [в:] Его же, *Собрание сочинений в 15-ти томах*, т. 4, Ленинград 1989, с. 455.
7. К. Кязимов, *Средняя Азия в творчестве Н.С. Тихонова*, „Studia Rossica Posnaniensia” 2008, № XXXIV, с. 19-23.

B. Zasady sporządzania bibliografii z uwzględnieniem rodzaju źródła

Bibliografia to uporządkowany alfabetycznie (pod uwagę brane jest nazwisko autora lub redaktora / redaktorów), spis źródeł uwzględnionych w pracy dyplomowej – bez podania numeru strony (stron), do których nawiązywano w pracy.

Pozycje opisywane w bibliografii powinny być pogrupowane ze względu na język i ewentualnie ze względu na zawartość, np. podział na teksty literatury pięknej i opracowania. Każdorazowo struktura bibliografii, wynikająca ze specyfiki pracy, musi być konsultowana z promotorem.

W bibliografii nie stosujemy numeracji.

- **Monografia:**

Aleksijewicz, Swietłana. *Czasy secondhand. Koniec czerwonego człowieka*. Przeł. Jerzy Czech. Wołowiec, Wydawnictwo Czarne, 2015.

Hubbs, Joanna. *Mother Russia. The Feminine Myth in Russian Literature*. Bloomington and Indianapolis, Indiana University Press, 1993.

- **Monografia dwóch lub trzech autorów:**

Todd Carey Brian, Allfree Joshua B., Cairns John. *Ostatnia bitwa Hannibala. Zama i upadek Kartaginy*. Przeł. Beata Waligórska-Olejniczak. Warszawa, Bellona, 2010.

- **Monografia trzech i więcej autorów:**

Bogusz-Tessmar Paulina et al. *Nowe kino rosyjskie wobec tradycji literackiej i filmowej*. Poznań, Zakład Graficzny UAM, 2017.

- **Praca zbiorowa:**

Chodurska Halina, Kotkiewicz Aurelia, red. *Tradycja i nowoczesność. Język i literatura Słowian Wschodnich*. Kraków, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego, 2016.

- **Artykuł w tomie zbiorowym:**

Waligórska-Olejniczak, Beata. „*Metafory przestrzeni w filmie Andrieja Zwiagincewa Elena*”. *Tradycja i nowoczesność. Język i literatura Słowian Wschodnich*. Red. H. Chodurska, A. Kotkiewicz, Kraków, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego, 2016, s. 178-189.

Lachmann, Renate. „The semantic construction of the void”. *Gogol: exploring absence*. Ed. S. Spieker. Bloomington, Slavica Publishers, 1999.

- **Artykuł w czasopiśmie:**

Vukas, Danijela Lugarić. „Witnessing the unspeakable: on testimony and trauma in Svetlana Alexievich’s *The War’s Unwomanly Face and Zinky Boys*”. *Kultura i tekst*, nr 3, 2014, s. 19-39.

Basowa Anna, Sinkowa Ljudmila. „Stanowljenje dokumentalno-chudożestwiennogo žanra w žurnalistikie Swietlany Aleksijewicz”. *Wiesnik BDU*, nr 3, 2009, s. 93-96.

- **Źródło internetowe: datę wejścia na cytowaną stronę internetową poprzedzamy określeniem "Web":**

Gogol, Nikolai Vasilyevich. *The Calash*. Web. 28.04.2017. www.online-literature.com/gogol/1649/.

- **Artykuł z prasy:**

Kwiatkowski, Jan. „Kłopoty z kinem”. *Newsweek*, nr 36, 2007.

Poniewozik, James. „TV Makes a Too-Close Call”. *Time*, 20 Nov. 2000, s. 70-71.

Załącznik 2. Wzór stron tytułowych pracy dyplomowej

**UNIWERSYTET im. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU
INSTYTUT FILOLOGII WSCHODNIOŚLÓWIAŃSKICH**

IMIĘ I NAZWISKO STUDENTA /-TKI

Kierunek studiów: Filologia wschodniosłowiańska
Specjalność studiów: Filologia rosyjska, Filologia rosyjska z filologią angielską, itd.
Numer albumu: 123456

TYTUŁ W JĘZYKU, W JAKIM PRACA ZOSTAŁA NAPISANA

TYTUŁ PRACY W JĘZYKU ANGIELSKIM

Praca licencjacka
napisana pod kierunkiem
tytuł naukowy Imię i nazwisko promotora

.....
podpis promotora

data.....

Poznań, 2022

**UNIWERSYTET im. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU
INSTYTUT FILOLOGII WSCHODNIOŚLÓWIAŃSKICH**

IMIĘ I NAZWISKO STUDENTA /-TKI

Kierunek studiów: Filologia wschodniosłowiańska
Specjalność studiów: Filologia rosyjska, Filologia rosyjska z filologią angielską, itd.
Numer albumu: 123456

TYTUŁ PRACY W JĘZYKU POLSKIM

Praca licencjacka
napisana pod kierunkiem
tytuł naukowy Imię i nazwisko promotora

.....
podpis promotora

data.....

Poznań, 2022

Procedura rejestracji pracy dyplomowej w Dziekanacie Wydziału Neofilologii:

I ETAP – CZYNNOCI DO WYKONANIA W DZIEKANACIE

1. Studentka/student sprawdza w USOSweb, czy ma wpisane **oceny i zaliczenia ze wszystkich obowiązujących przedmiotów.**

2. Oceny i zaliczenia wpisane do USOSweb są widoczne w Biurze Obsługi Studiów (BOS) **dopiero następnego dnia** (po nocnej migracji danych w USOSweb), dlatego dopiero dzień później możliwa jest rejestracja pracy w APD.

Brak chociażby jednej oceny (oraz brak zal. z praktyk) uniemożliwia rejestrację pracy w APD.

3. Student, po uzyskaniu w USOSweb wszystkich ocen i zaliczeń oraz po akceptacji przez promotora pracy dyplomowej, **przesyła do pracownika BOS e-mail**, który **musi zawierać poniższe informacje:**

- tytuł pracy dyplomowej w języku, w którym została przygotowana (język oryginału);
- imię (imiona) i nazwisko promotora;
- imię (imiona) i nazwisko recenzenta;
- imię (imiona) i nazwisko przewodniczącego;
- datę i godzinę egzaminu dyplomowego.

Podsumowując:

Rejestracja pracy dyplomowej w APD zależy od terminu, kiedy będzie wpisana ostatnia ocena / ostatnie zaliczenie w USOSweb.

Dopiero następnego dnia (* tj. dzień po wpisaniu oceny/zaliczenia w USOSweb) oraz wysłaniu przez studenta @ do BOS, możliwa jest rejestracja pracy dyplomowej w APD.

Dane kontaktowe do pracowników Biura Obsługi Studiów Wydziału Neofilologii:

Magdalena Kimmel: kminek@amu.edu.pl studenci poniższych specjalności studiów: - filologia rosyjska z filologią ukraińską - filologia rosyjska z lingwistyką stosowaną I st. - filologia rosyjska z lingwistyką stosowaną II st. - filologia ukraińska z filologią angielską - filologia ukraińska (I i II st.)	Barbara Baranowska-Wysok barbarab@amu.edu.pl studenci poniższych specjalności studiów: - filologia rosyjska (I i II st.) - filologia rosyjska z filologią angielską - filologia białoruska
Justyna Lamprecht: niestacjonarneNEO@amu.edu.pl studenci poniższych specjalności studiów: - filologia rosyjska (studia niestacjonarne I i II st.) - filologia ukraińska (studia niestacjonarne I st.)	

II ETAP – CZYNNOCI DO WYKONANIA W APD

Szczegółowe informacje dot. uzupełnienia danych w APD oraz przeprowadzenia egzaminu w trybie zdalnym, itd. są dostępne na stronie: <https://apd.amu.edu.pl/>